

## RÉGI MAGYAR DIÁKDALOK

Berényi Eszter versfordításával

1. Oremus, cantemus

KOCSÁR Miklós

(\*1933)

Andante maestoso

*mf*

S  
O - re - mus, can - te - mus, Fe - sta ce - leb - re - mus  
I - mád - kozz, é - ne - kelj, Ün - ne - pet ün - ne - pelj,

A  
O - re - mus, can - te - mus, Fe - sta ce - leb - re - mus  
I - mád - kozz, é - ne - kelj, Ün - ne - pet ün - ne - pelj,

T  
O - re - mus, can - te - mus, Fe - sta ce - leb - re - mus  
I - mád - kozz, é - ne - kelj, Ün - ne - pet ün - ne - pelj,

B  
O - re - mus, can - te - mus, Fe - sta ce - leb - re - mus  
I - mád - kozz, é - ne - kelj, Ün - ne - pet ün - ne - pelj,

5 *mp* *mf*

Mor - ta - les. Re - cens na - tum Je - sum O - mnes sa - lu - te - mus  
Ha - lan - dó. Kö - szönt - sük mind - nyá - jan, Szü - le - tett já - szol - ban,

Mor - ta - les. Re - cens na - tum Je - sum O - mnes sa - lu - te - mus  
Ha - lan - dó. Kö - szönt - sük mind - nyá - jan, Szü - le - tett já - szol - ban,

Mor - ta - les. Re - cens na - tum Je - sum O - mnes sa - lu - te - mus  
Ha - lan - dó. Kö - szönt - sük mind - nyá - jan, Szü - le - tett já - szol - ban,

Mor - ta - les. Re - cens na - tum Je - sum O - mnes sa - lu - te - mus  
Ha - lan - dó. Kö - szönt - sük mind - nyá - jan, Szü - le - tett já - szol - ban,

10 *mp* *cresc. poco a poco*

Fi - de - les. ...a-mus, et lae - te - mur, ...a-mus, ce - leb - re - mus  
Meg - vál - tó. ...ez-vén, és vi - gad - ván, ...ág - nak hí - rül ad - ván,

Fi - de - les. ...mus, et lae - te - mur, ...mus, ce - leb - re - mus  
Meg - vál - tó. ...vén, és vi - gad - ván, ...nak hí - rül ad - ván,

Fi - de - les. Gau - de - a - mus et lae - te - mur, Oc - ci - na - mus et ce - leb - re - mus  
Meg - vál - tó. Ör - ven - dez - vén, és vi - gad - ván, A vi - lát - nak hí - rül ad - ván

Fi - de - les. Gau - de - a - mus et, Oc - ci - na - mus et,  
Meg - vál - tó. Ör - ven - dez - vén, és A vi - lát - nak ad - ván

15 *mf*

No - men na - ti Je - su - li, no - men na - ti Je - su -  
A kis Jé - zus szent ne - vét, a kis Jé - zus szent ne -

No - men na - ti Je - su - li, no - men na - ti Je - su -  
A kis Jé - zus szant ne - vét, a kis Jé - zus szent ne -

No - men na - ti Je - su - li, no - men na - ti Je - su -  
A kis Jé - zus szent ne - vét, a kis Jé - zus szent ne -

No - men na - ti Je - su - li, no - men na - ti Je - su -  
A kis Jé - zus szent ne - vét, a kis Jé - zus szent ne -

20 *poco f*

li. O - re - mus, can - te - mus, Fe - sta ce - leb - re - mus Mor - ta - les.  
vét. I - mád - kozz, é - ne - kelj, Űn - ne - pet ün - ne - pelj, Ha - lan - dó.

li. O - re - mus, can - te - mus, Fe - sta ce - leb - re - mus Mor - ta - les.  
vét. I - mád - kozz, é - ne - kelj, Űn - ne - pet ün - ne - pelj, Ha - lan - dó.

li. O - re - mus, can - te - mus, Fe - sta ce - leb - re - mus Mor - ta - les.  
vét. I - mád - kozz, é - ne - kelj, Űn - ne - pet ün - ne - pelj, Ha - lan - dó.

li. O - re - mus, can - te - mus, Fe - sta ce - leb - re - mus Mor - ta - les.  
vét. I - mád - kozz, é - ne - kelj, Űn - ne - pet ün - ne - pelj, Ha - lan - dó.

26

Re - cens na - tum Je - sum O - mnes sa - lu - te - mus Fi - de - les.  
Kö - szönt - sük mind - nyá - jan, Szü - le - tett já - szol - ban, Meg - vál - tó.

Re - cens na - tum Je - sum O - mnes sa - lu - te - mus Fi - de - les.  
Kö - szönt - sük mind - nyá - jan, Szü - le - tett já - szol - ban, Meg - vál - tó.

Re - cens na - tum Je - sum O - mnes sa - lu - te - mus Fi - de - les.  
Kö - szönt - sük mind - nyá - jan, Szü - le - tett já - szol - ban, Meg - vál - tó.

Re - cens na - tum Je - sum O - mnes sa - lu - te - mus Fi - de - les.  
Kö - szönt - sük mind - nyá - jan, Szü - le - tett já - szol - ban, Meg - vál - tó.

46 *poco rit.* *a tempo*

*mp*

O a - mor, a - mor Plus es quammar - mor. Pro - mit - te - bas mel,  
 Csal - fa vagy Á - mor, Á - dáz és ál - nok Mé - zet i - gér - tél,

*p*

A - mor, a - mor, Mel,  
 Csal - fa Á - mor, Mé - zet,

dep - lo - rat, de - plo - rat.  
 így bú - song, így bú - song.

51 *mf*

Sed pro - pi - nas fel, Pro do - lor! Spe - ra - bam lu - crum Ha - be - re pul - crum Nar - cis - sum flo - rem,  
 De mér - get mér - tél, Ször - nyű kín! Pom - pás szép - sé - gem Mu - tat - ta ké - pem, De azt nem vél - tem,

*mf*

Fel. Pro do - lor! Lu - crum, pul - crum Nar - cis - sum flo - rem,  
 Mér - get, Ször - nyű kín! Pom - pás ké - pem, De azt nem vél - tem,

*mf*

Spe - ra - bam lu - crum Ha - be - re pul - crum Nar - cis - sum  
 Pom - pás szép - sé - gem, Mu - tat - ta ké - pem De azt nem

56 *f*

Te pol - cri - o - nem. Pro do - lor, pro do - lor, pro do - lor, pro  
 Íly gyászt kell ér - nem. Ó nagy - kín, ó nagy kín, ó nagy kín, ó

*f*

Te pul - cri - o - nem. Pro do - lor, pro do - lor, pro do - lor, pro  
 Íly gyászt kell ér - nem, Ó nagy kín. ó nígy kín, ó nagy kín, ó

*f*

flo - em, Pro do - lor, pro do - lor, do - lor, pro  
 vél - tem, Ó nagy kín. ó nagy kín, ó nagy kín, ó

*poco rit.* **a tempo**

60

do - lor!  
nagy kín!

do - lor!  
nagy kín!

*poco f*

do - lor!  
nagy kín!

O a - mor, a - mor Plus es quam mar - mor, Pro - mit - te - bas mel, Sed pro - pi - nas fel,  
Csal - fa vagy Á - mor, Á - dáz és ál - nok Mé - zet i - gér - tél, De mér - get mér - tél,

O a - mor, a - mor Plus es quam mar - mor, Pro - mit - te - bas mel Sed pro - pi - nas fel  
Csal - fa vagy Á - mor, Á - dáz és ál - nok, Mé - zet i - gér - tél, De mér - get mér - tél,

65

*mf*

Spe - ra - bam lu - crum Ha - be - re pul - crum Nar - cis - sum flo - rem,  
Pom - pás szép - sé - gem, Mu - tat - ta ké - pem, De azt nem vél - tem,

*mf*

Spe - ra - bam lu - crum Ha - be - re pul - crum Nar - cis - sum flo - rem,  
Pom - pás szép - sé - gem Mu - tat - ta ké - pem, De azt nem vél - tem,

*mf*

Pro do - lor. Spe ra - bam lu - crum Ha - be - re pul - crum Nar - cis - sum flo - rem,  
Ször - nyű kín! Pom - pás szép - sé - gem Mu - tat - ta ké - pem, De azt nem vél - tem,

Pro do - lor. Spe - ra - bam lu - crum Ha - be - re pul - crum Nar - cis - sum flo - rem,  
Ször - nyű kín! Pom - pás szép - sé - gem Mu - tat - ta ké - pem, De azt nem vél - tem,

69

*mp*

Te pul - cri - o - nem, pro do - lor! Ta - ce - bant ca - nes, Ve - lu - ti ma - nes.  
Ily gyászt kell ér - nem. Ó nagy kín. Ku - tyák la - pul - tak, Ár - nyak vo - nul - tak,

*mp*

Te pul - cri - o - nem, Pro do - lor! Ta - ce - bant ca - nes, Ve - lu - ti ma - nes.  
Ily gyászt kell ér - nem. Ó nagy kín! Ku - tyák la - pul - tak, Ár - nyak vo - nul - tak,

*mp*

Te pul - cri - o - nem, Pro do - lor! Ta - ce - bant ca - nes, Ve - lu - ti ma - nes,  
Ily gyászt kell ér - nem. Ó nagy kín! Ku - tyák la - pul - tak, Ár - nyak vo - nul - tak,

*mp*

Te pul - cri - o - nem, Pro do - lor! Ca - nes,  
Ily gyászt kell ér - nem. Ó nagy kín! La - pul

73

*cresc.*

Tur - tur co - lum - ba, Ve - lu - ti tum - ba Si - le - bant, si - le - bant,  
 Ga - lamb fész - ké - ben, Ült rej - te - ké - ben, Szuny - nya - doz, szuny - nya - doz,

Tur - tur co - lum - ba, Ve - lu - ti tum - ba Si - le - bant. Si - le - bant.  
 Ga - lamb fész - ké - ben, Ült re - te - ké - ben, Szuny - nya - doz, szuny - nya - doz,

Tur - tur co - lum - ba, Ve - lu - ti tum - ba Si - le - bant. Si - le - bant.  
 Ga - lamb fész - ké - ben, Ült rej - te - ké - ben, Szuny - nya - doz, szuny - nya - doz,

Co - lum - ba, tum - ba Si - le - bant. Si - le - bant.  
 fész - ké - ben, ül - rej - te - ve, Szuny - nya - doz, szuny - nya - doz,

*rallentando* *poco f* *a tempo* *mf*

77

si - le - bant, si - le - bant. In fe - lix ho - ra, Tur - pis au - ro - ra.  
 szuny - nya - doz, szuny - nya - doz. Haj - na - li ó - ra, Vesz - te - met hoz - ta.

si - le - bant, si - le - bant. In fe - lix ho - ra, Tur - pis au - ro - ra.  
 szuny - nya - doz, szuny - nya - doz. Haj - na - li ó - ra, Vesz - te - met hoz - ta.

si - le - bant, si - le - bant. In fe - lix ho - ra, Tur - pis au - ro - ra.  
 szuny - nya - doz, szuny - nya - doz. Haj - na - li ó - ra, Vesz - te - met hoz - ta.

si - le - bant, si - le - bant. In fe - lix ho - ra, Tur - pis au - ro - ra.  
 szuny - nya - doz, szuny - nya - doz. Haj - na - li ó - ra, Vesz - te - met hoz - ta.

81

*mp*

Sum qui - dem da - ma, Sed si - ne fa - ma De - cen - ti, Sum qui - dem da - ma,  
 Vi - rá - gom, é - kem Így el - o - roz - ta, Her - va - dok. Vi - rá - gom, é - kem

Sum qui - dem da - ma, Sed si - ne fa - ma De - cen - ti, Sum qui - dem da - ma,  
 Vi - rá - gom, é - kem Így el - o - roz - ta, Her - va - dok. Vi - rá - gom, é - kem

Sum qui - dem da - ma, Sed si - ne fa - ma De - cen - ti, Sum qui - dem da - ma,  
 Vi - rá - gom, é - kem Így el - o - roz - ta, Her - va - dok. Vi - rá - gom, é - kem

Sum qui - dem da - ma, Sed si - ne fa - ma De - cen - ti, Sum qui - dem da - ma,  
 Vi - rá - gom, é - kem Így el - o - roz - ta, Her - va - dok. Vi - rá - gom, é - kem

101

szo-mo-rú-ra, rá vet-te-tek / Min-den ked-vek és búj-do-só / vá-lik bú-ra, vá tet-te-tek. / A-zért, hogy tő-led vá-lá-som / A-zért a sze-ren-csét ké-rem, / Lé-szen vég-ső / Lé-gyen min-den

107

bú-csü-zá-som. / ben ve-zé-rem. / Élj so-ká-ig szép vi-o-la, / Kit szá-jam gyak-

113

ran csó-ko-la. / Meg-em-le-get-lek, míg é-lek, / Míg lé-szen ben-nem a lé-lek. / Búj-do-sá-sim / Buj-do-sá-sim

139

Si tu - a ju - vet dex - tra nos. Jam nos li - ta - vi - mus a - mo - ri,  
Gyö - nyör - köd - tet - ve ben - nün - ket. Ál - doz - tunk mi né - ked sze - re - lem,

Si tu - a ju - vet dex - tra nos. Jam nos li - ta - vi - mus a - mo - ri  
Gyö - nyör - köd - tet - ve ben - nün - ket. Ál - doz - tunk mi né - ked sze - re - lem,

Si tu - a ju - vet dex - tra nos. Jam nos a - mo - ri,  
Gyö - nyör - köd - tet - ve ben - nün - ket. Ál - doz - tunk, sze - re - lem,

*mf*  
Jam nos a - mo - ri,  
Ál - doz - tunk, sze - re - lem,

145

Tu - o sa - ta - gen - tes ho - no - ri. Fac quo - que con - sor - tes cho - ri,  
A te nagy szép - sé - ged e - le - ven. E - gyütt sok jó cim - bo - rá - val,  
*cresc.*

Tu - o sa - ta - gen - tes ho - no - ri. Fac quo - que con - sor - tes cho - ri,  
A te nagy szép - sé - ged e - le - ven. E - gyütt sok jó cim - bo - rá - val,  
*cresc.*

Tu - o ho - no - ri. con - sor - tes cho - ri,  
Szép - sé - ged e - le - ven. sok cim - bo - rá - val,  
*cresc.*

Tu - o ho - no - ri. con - sor - tes cho - ri,  
Szép - sé - ged e - le - ven. sok cim - bo - rá - val,

151

Fa - ve la - bo - ri et o - ri. Cor - ri - ge ner - vos jam dis - so - nos,  
Ör - ven - dez - zünk víg nó - tá - val. Han - golj hú - ro - kat, mert ha - mi - sak,

Fa - ve la - bo - ri et o - ri. Cor - ri - ge ner - vos jam dis - so - nos,  
Ör - ven - dez - zünk víg nó - tá - val. Han - golj hú - ro - kat, mert ha - mi - sak,

fac, et o - ri. Hej ja,  
hej, nó - tá - val.

fac, et o - ri.  
hej, nó - tá - val.

*f*

157

Qui si - ne te so - nos ab - so - nos Nunc e - dunt, e - dent sed bo - nos  
Né - mák nél - kü - led nem szó - la - nak. Ha pen - dí - ted meg - csen dül - nek

Qui si - ne te so - nos ab - so - nos Nunc e - dunt, e - dent sed bo - nos  
Né - mák nél - kü - led nem szó - la - nak. Ha pen - dí - ted meg - csen - dül - nek

hej ja, hej, hej, sed bo - nos,  
hej, hej, csen - dül - nek

163

Si tu - ju - vet dex - tra nos. Jam nos li - ta - vi - mus a - mo - ri,  
Gyö - nyör - käd - tet - ve ben - nüin - ket. Ál - doz - tunk mi né - ked, sze - re - lem,

Si tu - a ju - vet dex - tra nos. Jam nos li - ta - vi - mus a - mo - ri,  
Gyö - nyör - köd - tet - ve ben - nüin - ket. Ál - doz - tunk mi né - ked, sze - re - lem,

hej, dex - tra nos. Jam nos li - ta - vi - mus a - mo - ri,  
hej, ben - nüin - ket. Ál - doz - tunk mi né - ked, sze - re - lem,

Jam nos li - ta - vi - mus a - mo - ri,  
Ál - doz - tunk mi né - ked sze - re - lem,

169

Tu - o sa - ta - gen - tes ho - no - ri. Fac quo - que con sor - tes cho - ri, Fa - ve la - bo  
A te nagy szép - sé - ged e - le - ven. E - gyütt sok jó cim - bo - rá - val, ör - ven - dez - zünk

Tu - o sa - ta - gen - tes o - no - ri. Con - sor - tes cho - ri, fac,  
A te nagy szép - sé - ged e - le - ven. Sok cim - bo - rá - val, hej,

Tu - o sa - ta - gen - tes ho - no - ri. Con - sor - tes cho - ri, fac,  
A te nagy szép - sé - ged e - le - ven. Sok cim - bo - rá - val, hej,

Tu - o sa - ta - gen - tes ho - no - ri. Con - sor - tes cho - ri, fac  
A te nagy szép - sé - ged e - le - ven. Sok cim - bo - rá - val, hej,



194 *f*

Quae coe - li can - di - da - tis Co - rol - lae con -  
 Meny - nye - i szép ko - ro - na an - nak jár fe -

coe - lum cap - tan - ti - um. Quae coe - li can - di - da - tis Co - rol - lae con -  
 ha ég - be vágysz ér - te. Meny - nye - i szép ko - ro - na an - nak jár fe -

coe - lum cap - tan - ti - um. Quae coe - li can - di - da - tis Co - rol - lae con -  
 ha ég - be vágysz ér - te. Meny - nye - i szép ko - ro - na an - nak jár fe -

199 *mp*

gru - unt, Non dan - tur de - li - ca - tis, Qui pa - ti re - nu - unt. A - ger fru - ge  
 jé - re, A - ki, ha szen - ved - ni kell, gyá - ván nem áll fél - re. Bő ter - mést hoz

gru - unt, Non dan - tur de - li - ca - tis, Qui pa - ti re - nu - unt. A - ger fru - ge  
 jé - re, A - ki, ha szen - ved - ni kell, gyá - ván nem áll fél - re. Bő ter - mést hoz

gru - unt, Non dan - tur de - li - ca - tis, re - nu - unt.  
 jé - re, A - ki, ha szen - ved - ni kell, nem áll fél - re.

gru - unt, Non dan - tur de - li - ca - tis, re - nu - unt.  
 jé - re, A - ki, ha szen - ved - ni kell, nem áll fél - re.

205

di - tes - cit Gra - vi sub vo - me - re, Vir - tus ut pal - ma cre - scit Pres - si sub o -  
 Föld - a - nyánk, hogy - ha mé - lyen szánt - ják, Te - her a - latt pál - ma nő, a vir - tust így

di - tes - cit Gra - vi sub vo - me - re, Vir - tus ut pal - ma cre - scit Pres - si sub o -  
 Föld - a - nyánk, hogy - ha mé - lyen szánt - ják, Te - her a - latt pál - ma nő, a vir - tust így

*mp*  
 Gra - vi sub vo - me - re. Pres - si sub o -  
 hogy. ha mé - lyen szánt - ják, a vir - tust így

211

ne - re. Post nu - bi - um, fra - go - res, Sol est for - mo - si - or,  
oszt - ják. Bo - rú u - tán de - rú vár, szeb - ben süt a nap rád,

ne - re. Post nu - bi - um, fra - go - res, Sol est for - mo - si - or,  
oszt - ják. Bo - rú u - tán de - rú vár, szeb - ben süt a nap rád,

ne - re. Ha - aj, Sol est for - mo - si - or,  
oszt - ják. Ha - aj, szeb - ben süt a nap rád,

216

Non dan - tur de - li - ca - tis Qui pa - ti - re nu - unt, qui pa - ti - re nu - unt.  
A - ki, ha szen - ved - ni kell, gyá - ván nem áll fél - re, gyá - ván nem áll fél - re.

Non dan - tur de - li - ca - tis Qui pa - ti - re nu - unt, qui pa - ti - re nu - unt.  
A - ki, ha szen - ved - ni kell, gyá - ván nem áll fél - re, gyá - ván nem áll fél - re.

Non dan - tur de - li - ca - tis Qui pa - ti - re nu - unt.  
A - ki, ha szen - ve - ni kell, a - ki nem áll fél - rs.

Non dan - tur de - li - ca - tis, Qui paa - ti - re nu - unt.  
A - ki, ha szen - ved - ni kell, a - ki nem áll fél - re.

**Un poco più mosso**

222

A - ger fru - ge di - te - scit Gra - vi sub vo - me - re, Vir - tus et pal -  
Ö - rök tú - rés, szen - ve - dés a sze - re - lem bé - re, Nem hoz sem - mi

A - ger fru - ge di - te - scit Gra - vi sub vo - me - re, Vir - tus et pal -  
Ö - rök tú - rés szen - ve - dés a sze - re - lem bé - re, Nem hoz sem - mi

A - ger fru - ge di - te - scit Gra - vi sub vo - me - re, Vir - tus et pal -  
Ö - rök tú - rés, szen - ve - dés a sze - re - lem bé - re, Nem hoz sem - mi

A - ger fru - ge di - te - scit Gra - vi sub vo - me - re, Vir - tus et pal -  
Ö - rök tú - rés szen - ve - dés, a sze - re - lem bé - re, Nem hoz sem - mi